

| | |
|---|--|
| Werkbaar werk | Travail faisable |
| CAO van 19 november 2019 gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de scheikundige nijverheid betreffende werkbaar werk | CCT du 19 novembre 2019 conclue au sein de la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique relative au travail faisable |
| ARTIKEL 1 – Voorwerp | ARTICLE 1^{er} - Objet |
| Deze CAO heeft tot doel om, in toepassing van CAO nr. 104 van de Nationale Arbeidsraad en volgens de modaliteiten voorzien in artikel 11 van de CAO van 26 juni 2019 gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid betreffende het Nationaal Akkoord 2019-2020 (Nr. 153.398/CO/207), een regeling rond werkbaar werk in te voeren. | La présente CCT a pour objet d'introduire un régime de travail faisable en application de la CCT n° 104 du Conseil National de Travail et selon les modalités prévues à l'article 11 de la CCT du 26 juin 2019 conclue au sein de la Commission Paritaire pour les employés de l'industrie chimique relative à l'Accord National 2019-2020 (N°153.398/CO/207). |
| ARTIKEL 2 – Toepassingsgebied | ARTICLE 2 – Champ d'application |
| Deze CAO is van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid en op de bedienden waarvan de functies opgenomen zijn in de classificatie der functies opgesteld door dit Paritair Comité, hierna "de werknemer(s)" genoemd. Met "werknemer(s)" wordt verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werknemers. | La présente CCT s'applique aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique ainsi qu'aux employés qu'ils occupent et dont les fonctions sont reprises dans la classification des fonctions fixée par cette Commission Paritaire ci-après dénommé(s) « le(s) travailleur(s) ». Par « travailleurs », il faut entendre les travailleurs masculins et féminins. |
| ARTIKEL 3 | ARTICLE 3 |
| In toepassing van CAO nr. 104, mits akkoord van de werkgever om van volcontinu regime of vaste nachtploeg naar een dagfunctie te gaan en vanaf de leeftijd van 55 jaar, wordt voorzien in een tijdelijk en gedeeltelijk behoud van de ploegenpremie en dit volgens onderstaande modaliteiten: - Mits betrokken werknemer 10 jaar anciënniteit heeft bij de werkgever in een volcontinu regime of een vaste nachtploeg; gedurende 2 maanden behoud van 50% van de ploegenpremie en de daaropvolgende maand behoud van 25% van de ploegenpremie; - Mits betrokken werknemer 20 jaar anciënniteit heeft bij de werkgever in een volcontinu regime of een vaste nachtploeg; gedurende 4 maanden behoud van 50% van de | En application de la CCT n° 104, moyennant l'accord de l'employeur de passer d'un régime en feu-continu ou en équipe de nuit fixe à un travail de jour et à partir de 55 ans, un maintien temporaire et partiel des primes d'équipes est prévu, compte tenu des modalités suivantes : - À condition que le travailleur ait 10 ans d'ancienneté chez l'employeur dans un régime en feu-continu ou en équipe de nuit fixe ; pendant 2 mois maintien de 50% des primes d'équipes, et le mois suivant maintien de 25% des primes d'équipes ; - À condition que le travailleur ait 20 ans d'ancienneté chez l'employeur dans un régime en feu-continu ou en équipe de nuit fixe ; pendant 4 mois maintien de 50% des primes d'équipes, et les 2 mois suivants |

| | |
|---|--|
| <p>ploegenpremie en de daaropvolgende 2 maanden behoud van 25% van de ploegenpremie;</p> <p>- Mits betrokken werknemer 30 jaar anciënniteit heeft bij de werkgever in een volcontinu regime of een vaste nachtploeg; gedurende 6 maanden behoud van 50% van de ploegenpremie en de daaropvolgende 3 maanden behoud van 25% van de ploegenpremie.</p> <p>Deze regeling doet geen afbreuk aan gelijkwaardige of gunstiger modaliteiten die op het vlak van de onderneming bestaan.</p> | <p>maintien de 25% des primes d'équipes ;</p> <p>- À condition que le travailleur ait 30 ans d'ancienneté chez l'employeur dans un régime en feu-continu ou en équipe de nuit fixe ; pendant 6 mois maintien de 50% des primes d'équipes, et les 4 mois suivants maintien de 25% des primes d'équipes.</p> <p>Cette disposition ne porte pas préjudice aux modalités analogues ou plus favorables existantes au niveau de l'entreprise.</p> |
| <p>ARTIKEL 4</p> <p>§1. Voor zover de modaliteiten van artikel 19, §2, 22° van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders worden gerespecteerd, valt de vergoeding uit artikel 3 van deze CAO onder het stelsel van de zachte landingsbanen.</p> <p>Gelijkwaardige of gunstiger modaliteiten die op het vlak van de onderneming bestaan vallen voor de totaliteit van de vergoeding onder de regeling van de zachte landingsbanen voor zover de modaliteiten van voornoemd artikel 19, §2, 22° van het koninklijk besluit van 28 november 1969 worden gerespecteerd.</p> | <p>ARTICLE 4</p> <p>§1. L'indemnité mentionnée à l'article 3 de cette CCT s'inscrit dans le système des fins de carrières douces, pour autant que les modalités de l'article 19, §2, 22° de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs soient respectées.</p> <p>Des modalités analogues ou plus favorables qui existent au niveau de l'entreprise s'inscrivent pour la totalité de l'indemnité dans le système des fins de carrières douces, pour autant que les modalités de l'article 19, §2, 22° de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 précité soient respectées.</p> |
| <p>ARTIKEL 5 – Opheffingsbepaling</p> <p>De CAO van 17/09/2019 gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de scheikundige nijverheid betreffende werkbaar werk (nr.154.443/CO/207) wordt integraal opgeheven en vervangen door onderhavige CAO.</p> | <p>ARTICLE 5 - Disposition abrogatoire</p> <p>La CCT du 17/09/2019 conclue au sein de la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique relative au travail faisable (n°154.443/CO/207) est intégralement abrogée et remplacée par la présente CCT.</p> |
| <p>ARTIKEL 6 - Duur</p> <p>Deze CAO is gesloten voor bepaalde duur. Zij treedt in werking op 01/01/2019 en eindigt op 31/12/2020.</p> | <p>ARTICLE 6 - Durée</p> <p>La présente CCT est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 01/01/2019 et prend fin le 31/12/2020.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Deze CAO zal worden neergelegd ter griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en de algemeen verbindende kracht bij koninklijk besluit wordt gevraagd.</p> | <p>La présente CCT sera déposée au greffe de la Direction Générale Relations Collectives de Travail du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et la force obligatoire par arrêté royal est demandée.</p> |
|--|--|